

## **9211006C**

COSECHADORA DE FORRAJE  
FORAGE HARVEST  
COLHEDORA DE FORRAGEM  
MOISSONNEUSE-BATTEUSE FOURRAGE  
TRINCIA SEMOVENTE  
FELDHÄCKSLER

**ES** Manual de instrucciones  
**EN** Owner's manual  
**PT** Manual de usuário

**FR** Manuel de l'utilisateur  
**IT** Manuale dell'utente  
**DE** Benutzerhandbuch



9211006C



**Atención**

Antes de usar nuestra máquina, por favor lea este manual cuidadosamente para saber cómo usar correctamente esta unidad. Tenga este manual a mano.

**Attention**

Before using this machine, please read carefully this manual to have clear knowledge on how to use the unit. Have this manual at reach.

**Atenção**

Antes de usar nossa máquina, leia este manual com atenção para saber como usar esta unidade corretamente. Tenha este manual à mão.

**Attention**

Avant d'utiliser notre machine, veuillez lire attentivement ce manuel pour savoir comment utiliser correctement cet appareil. Ayez ce manuel à portée de main.

**Attenzione**

Prima di utilizzare la nostra macchina, leggere attentamente questo manuale per sapere come utilizzare correttamente questa unità. Tenere a portata di mano questo manuale.

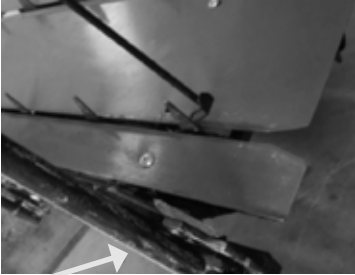
**Achtung**

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie unser Gerät verwenden, um zu wissen, wie Sie dieses Gerät richtig verwenden. Halten Sie dieses Handbuch bereit.

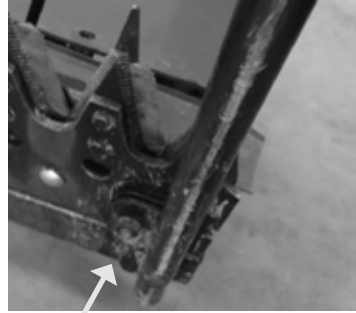


<b>Timón a juego/ Matching Tiller/ Tillor corrispondente/ Motoculteur assorti/ Timone coordinato/ Passende Pinne</b>	1100-6
<b>Tamaño / Size/ Tamanho/ Taille/ Grandezza/ Größe (mm)</b>	1180×960×620
N.W (kg)	55 Kg
<b>Ancho de corte/ Cutting width/ Largura de corte/ Largeur de coupe/ Larghezza di taglio/ Schneidbreite (mm)</b>	900
<b>Altura/ Height/ Altura/ Hauteur/ Altezza/ Höhe</b>	20
<b>Engranaje/ Gear/ Engrenagem/ Engrenage/ Ingranaggio/ Getriebe</b>	Ninguno/ None/ Nenhuma/ Aucun/ Nessuno/ Keines
<b>Embrague/ Clutch/ Embraiagem/ Embrayage/ Frizione/ Kupplung</b>	PTO
<b>Aplicación/ Application/ Aplicação/ Application/ Applicazione/ Anwendung</b>	Arroz, Trigo/ Rice, Wheat/ Arroz, Trigo/ Riz, Blé/ Riso,Grano/ Reis, Weizen

**1. MONTAR EL ELEVADOR DE GRANO (IZQUIERDA PRIMERO) / ASSEMBLE THE GRAIN LIFTER (LEFT FIRST) / IMONTE O ELEVADOR DE CEREAIS (À ESQUERDA PRIMEIRO) / ASSEMBLEZ LE LÈVE-GRAIN (À GAUCHE EN PREMIER) / ASSEMBLARE IL SOLLEVATORE DI CEREALI (PRIMA A SINISTRA) / KORNHEBER ZUSAMMENBAUEN (ZUERST LINKS)**



**ES: Coloque el tubo elevador**  
 EN: Put the lifter tube on  
 PT: Coloque o tubo de elevação  
 FR: Mettez le tube élévateur sur  
 IT: Mettere il tubo del sollevatore su  
 AL: Setzen Sie das Heberrohr auf



**ES: Tuercas M8**  
 EN: Nut M8  
 PT: Noz M8  
 FR: Écrou M8  
 IT: Dado M8  
 AL: Mutter M8



**ES: Apreta el tornillo**  
 EN: Tight the screw  
 PT: Apertado o parafuso  
 FR: Serrez la vis  
 IT: Stringere la vite  
 AL: Schrauben Sie fest



**ES: Montaje del perno hexagonal interior y la tuercas**  
 EN: Mounting the inside hexagonal bolt and Nut  
 PT: Montagem do parafuso hexagonal interior e da noz  
 FR: Montage du boulon hexagonal intérieur et de l'écrou  
 IT: Montaggio del bullone esagonale interno e del dado  
 AL: Montage der inneren sechseckigen Schraube und Mutter

**2. MONTAR EL ELEVADOR DE GRANO (IZQUIERDA SEGUNDO) / ASSEMBLE THE GRAIN LIFTER (LEFT SECOND) / IMONTE O ELEVADOR DE CEREAIS (À ESQUERDA SEGUNDO) / ASSEMBLEZ LE LÈVE-GRAIN (À GAUCHE EN DEUXIÈME) / ASSEMBLARE IL SOLLEVATORE DI CEREALI (SECONDO A SINISTRA) / KORNHEBER ZUSAMMENBAUEN (ZUERST NACH LINKS)**

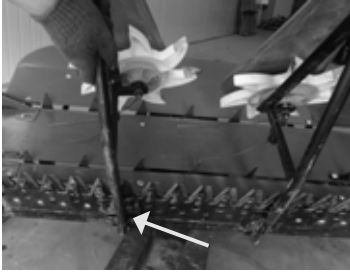


**ES: Coloque el tubo elevador**  
 EN: Put the lifter tube on  
 PT: Coloque o tubo de elevação  
 FR: Mettez le tube élévateur sur  
 IT: Mettere il tubo del sollevatore su  
 AL: Setzen Sie das Heberrohr auf

**ES: Poner la tuercas M8 y apretar**  
 EN: Put on Nut M8 and tighten  
 PT: Coloque a noz M8 e aperte  
 FR: Mettez l'écrou M8 et serrez  
 IT: Indossare Nut M8 e stringere  
 AL: Mutter M8 anziehen und festziehen



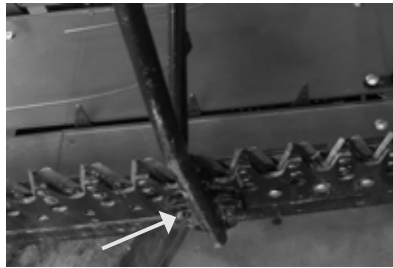
**3. MONTAR EL ELEVADOR DE GRANO (IZQUIERDA SEGUNDO) / ASSEMBLE THE GRAIN LIFTER (LEFT SECOND) / IMONTE O ELEVADOR DE CEREAIS (À ESQUERDA SEGUNDO) / ASSEMBLEZ LE LÈVE-GRAIN (À GAUCHE EN DEUXIÈME) / ASSEMBLARE IL SOLLEVATORE DI CEREALI (SECONDO A SINISTRA) / KORNHEBER ZUSAMMENBAUEN (ZUERST NACH LINKS)**



**ES:** Poner la tuerca M8 y apretar  
**EN:** Put on Nut M8 and tighten  
**PT:** Coloque a noz M8 e aperte  
**FR:** Mettez l'écrou M8 et serrez  
**IT:** Indossare Nut M8 e stringere  
**AL:** Mutter M8 anziehen und festziehen

**ES:** Coloque el tubo elevador

**EN:** Put the lifter tube on  
**PT:** Coloque o tubo de elevação  
**FR:** Mettez le tube élévateur sur  
**IT:** Mettere il tubo del sollevatore su  
**AL:** Setzen Sie das Heberrohr auf



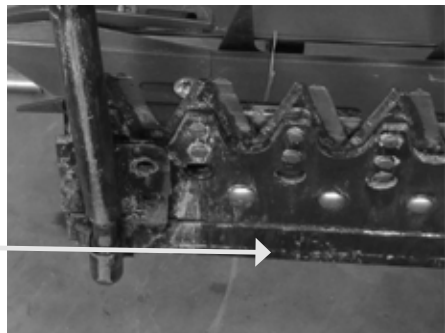
**4. MONTAR EL ELEVADOR DE GRANO / ASSEMBLE THE GRAIN LIFTER / IMONTE O ELEVADOR DE CEREAIS / ASSEMBLEZ LE LÈVE-GRAIN / ASSEMBLARE IL SOLLEVATORE DI CEREALI / KORNHEBER ZUSAMMENBAUEN**



**ES:** Poner la tuerca M8 y apretar  
**EN:** Put on Nut M8 and tighten  
**PT:** Coloque a noz M8 e aperte  
**FR:** Mettez l'écrou M8 et serrez  
**IT:** Indossare Nut M8 e stringere  
**AL:** Mutter M8 anziehen und festziehen

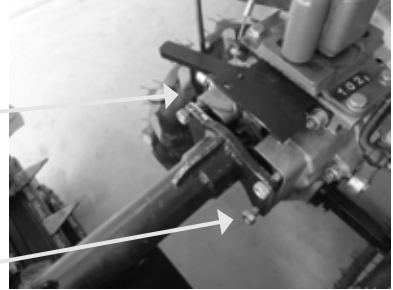
**ES:** Coloque el tubo elevador

**EN:** Put the lifter tube on  
**PT:** Coloque o tubo de elevação  
**FR:** Mettez le tube élévateur sur  
**IT:** Mettere il tubo del sollevatore su  
**AL:** Setzen Sie das Heberrohr auf



**5. CONEXIÓN DEL SEGADOR AL TIMÓN / CONNECTING THE REAPER TO TILLER / LIGANDO O CEIFADOR AO LEME / CONNEXION DE LA FAUCHEUSE À LA MOTOBINEUSE / COLLEGAMENTO DEL MIETITORE AL TIMONE / ANSCHLIESSEN DES SCHNITTERS AN DIE PINNE**

**ES:** Palanca de toma de fuerza  
**EN:** PTO lever  
**PT:** Alavanca PTO  
**FR:** Levier de prise de force  
**IT:** Leva della presa di forza  
**AL:** Zapfwellenhebel



**ES:** Ponga 4 tuercas M10 y arandela de resorte, y apriete  
**EN:** Put on Nut M8 and tighten  
**PT:** Coloque 4 pedaços de porca M10 e anilha de mola, e aperte  
**FR:** Mettre 4 pièces nut M10 et rondelle à ressort, et serrer  
**IT:** Metti 4 pezzi di dado M10 e rondella a molla e stringi  
**AL:** Setzen Sie 4 Teile Nut M10 und Federscheibe, und drücken

**6. AJUSTE DEL ELEVADOR DE GRANOS / GRAIN LIFTER ADJUSTING / AJUSTE DO ELEVADOR DE CEREAIS / RÉGLAGE DU ÉLÉVATEUR À GRAINS / REGOLAZIONE DEL SOLLEVATORE DI GRANO / KORNHEBER EINSTELLEN**

**ES:** Ajuste de alambre de acero del elevador de grano derecho  
**EN:** Right grain lifter steel wire adjusting  
**PT:** Ajuste do fio de aço do elevador de grão direito  
**FR:** Réglage du fil d'acier du lève-grain droit  
**IT:** Regolazione del filo d'acciaio del sollevatore di grano destro  
**DE:** Rechtskornheber Stahldraht einstellen

(1)



**ES:** Segundo y tercer puente de acero de grano izquierdo ajuste

**EN:** Left second, and third grain lifter steel wire adjusting  
**PT:** Esquerda em segundo e terceiro grão elevador de aço ajuste  
**FR:** Réglage gauche du deuxième et du troisième fil d'acier du élévateur à grains  
**IT:** Regolazione del filo d'acciaio del sollevatore sinistro e del terzo sollevatore di grano  
**DE:** Linke zweite und dritte Kornheber-Stahldrahteinstellung

(2)

100 - 110 mm



**ES:** La distancia entre el alambre de acero superior y la carcasa de la carrocería 30 - 40 mm

**EN:** The distance between the upper steel wire and body shell 30 - 40 mm  
**PT:** A distância entre o fio de aço superior e a concha do corpo 30 - 40 mm  
**FR:** La distance entre le fil d'acier supérieur et la coque du corps 30 - 40 mm  
**IT:** La distanza tra il filo d'acciaio superiore e la scocca 30 - 40 mm  
**DE:** Der Abstand zwischen oberem Stahldraht und Karosserie 30 - 40 mm

**ES:** La distancia entre el alambre de acero inferior y la carcasa de la carrocería 30 - 40 mm

**EN:** The distance between the lower steel wire and body shell 40 - 50 mm  
**PT:** A distância entre o fio de aço mais baixo e a concha do corpo 40 - 50 mm  
**FR:** La distance entre le fil d'acier baïsser et la coque du corps 40 - 50 mm  
**IT:** La distanza tra il filo d'acciaio abbassare e la scocca 40 - 50 mm  
**DE:** Der Abstand zwischen oberem senken und Karosserie 40 - 50 mm





ES: ADVERTENCIA  
EN: WARNING  
PT: AVISO

FR: AVERTISSEMENT  
IT: AVVERTIMENTO  
DE: WARNUNG

**ES: La palanca de subenserción en el timón debe estar en baja velocidad (L), cuando se usa el segador**

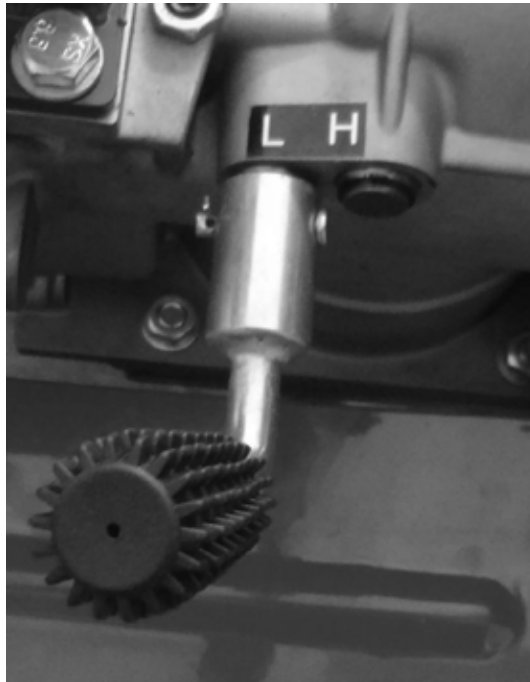
*EN: Sub-Shifting lever on tiller must be in Low Speed (L), when using the reaper*

*PT: A alavanca de sub-deslocação no leme deve estar em Baixa Velocidade (L), quando utilizar o ceifador*

*FR: Le levier de sous-changement de vitesse sur la motobineuse doit être à basse vitesse (L), lors de l'utilisation de la faucheuse*

*IT: La leva sub-shifting sul timone deve essere in Bassa velocità (L), quando si utilizza il mietitore*

*DE: Der Sub-Shifting-Hebel an der Pinne muss bei Verwendung des Schnitters in Low Speed (L) sein*



**M.P., S.L.**  
**Plataforma Logística de Zaragoza - PLAZA**  
**C/Isla de Ischía, 2-4**  
**50197 Zaragoza SPAIN**